

11003007
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені М.П. ДРАГОМАНОВА

СИСТЕМА І СТРУКТУРА

СХІДНОСЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ:

ПАМ'ЯТІ АКАДЕМІКА Л.А. БУЛАХОВСЬКОГО

Збірник наукових праць

НАЦІОНАЛЬНА
ПАРЛАМЕНТСЬКА
БІБЛІОТЕКА
УКРАЇНИ

КИЇВ
ЗНАННЯ УКРАЇНИ
2006

29086882
115
115
115

Обов'язковий примірник

Редакційна колегія:

В.І. Гончаров, канд. філол. наук, професор (відповідальний редактор);
А.М. Григораш, канд. філол. наук, доцент (відповідальний секретар);
М.Я. Брицин, докт. філол. наук, професор;
Л.П. Іванова, докт. філол. наук, професор;
Ф.О. Нікітіна, докт. філол. наук, професор;
Н.І. Озерова, докт. філол. наук, професор;
М.Я. Плющ, докт. філол. наук, професор;
О.О. Тараненко, докт. філол. наук, професор;
Л.С. Віннічук, канд. педагог. наук, доцент;
О.І. Дашенко, канд. філол. наук, доцент;
М.П. Дворжецька, канд. філол. наук, професор;
Т.І. Плужнікова, канд. філол. наук, доцент;
Т.В. Слободянюк, канд. філол. наук, доцент;
М.М. Тягунова, канд. філол. наук, доцент;
Н.В. Хруцька, канд. філол. наук, доцент.

Рецензенти:

Н.Л. Іваницька, докт. філол. наук, професор;
Є.А. Карпіловська, докт. філол. наук;
Т.Ю. Ковалевська, докт. філол. наук;
Л.М. Полюга, докт. філол. наук, професор;
О.А. Сербенська, докт. філол. наук, професор.

С40 Система і структура східнослов'янських мов: Пам'яті академіка Л.А. Булаховського: Зб. наук. праць (Редкол.: В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. — К.: Знання України, 2006. — 316 с. Бібліогр. в кінці ст. — Укр., рос.
ISBN 966-7201-26-0

У збірнику вміщено наукові праці докторантів, аспірантів, професорсько-викладацького складу мовознавчих кафедр Національного педагогічного університету ім. М.П. Драгоманова та інших вузів України з актуальних проблем східнослов'янського мовознавства. Тематика статей охоплює питання граматичної будови і лексичного складу східнослов'янських мов, етимології і словотвору, історії і взаємодії мов, культурології і стилістики. Об'єктом лінгвістичного аналізу виступають структурні одиниці різних рівнів мовної системи. У полі зору мовознавців питання фонетики, морфології, синтаксису, лексикології, термінології та лексикографії.

Для викладачів, аспірантів, студентів філологічних факультетів, учителів української та російської мов середніх шкіл та гімназій.

ББК 81.2я43

ISBN 966-7201-26-0

© Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова, 2006
© Автори статей, 2006

НОВЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СПОРТИВНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ УКРАИНЫ

Актуальность избранной темы. Постоянное развитие средств массовой информации — прессы, радио и особенно телевидения — позволяет проанализировать живой процесс влияния спорта на язык, проникновение спортивной лексики и фразеологии в общий язык в конце XX — начале XXI столетий.

Исследователи отмечают, что за прошедшие 100 лет спорт превратился из товарищеских встреч джентльменов в чрезвычайно престижное явление глобального характера, влияющее на политику и экономику в международных масштабах. Поэтому в борьбе за рекорды и идущие за ними деньги, славу и престиж целых стран и народов участвуют не только спортсмены, но и представители высокоспециализированных областей науки: медицины, биологии, психологии, физики, материаловедения, каждая из которых вносит в общий язык спорта свою терминологию и свой жаргон.

Но прежде чем приступить к рассмотрению спортивной лексики, нужно ответить на вопрос: а что же является спортом? Где его границы? Ведь если мы хотим показать, какие виды спорта обогатили общий язык, мы должны вначале сказать, считается ли данный вид состязаний спортом.

Спорт (англ. sport, сокращение первонач. disport — игра, развлечение) — система организации и проведения соревнований и учебно-тренировочных занятий по различным комплексам физических упражнений; имеет целью, наряду с укреплением здоровья и общим физическим развитием человека, достижение высоких результатов и побед в состязаниях; составная часть физической культуры [2, с.337].

Спортивные игры — виды игровых состязаний, основой которых являются различные технические и тактические приемы поражения в процессе противоборства определенной цели спортивным снарядами (обычно им является мяч спортивный, целью — ворота, площадка и т. п. соперников); содержание и организация спортивных игр регламентируются официальными правилами. Различают спортивные игры командные (например, волейбол, гандбол, крикет, все виды хоккея), личные (например, боулинг, керлинг, шахматы, шашки) и игры, существующие как личные и командные (например, бадминтон, гольф, настольный теннис, теннис). По спортивным играм проводятся чемпионаты мира, континентов, отдельных стран, спортивные игры входят в программы Олимпийских игр, региональных и других комплексных соревнований. В ряде стран спортивными играми считают бильярд, некоторые карточные игры, например, бридж, и т. п. От спортивных игр следует отличать многочисленные подвижные игры спортивного характера (типа лапты, серсо, крокета, «пятнашек», «чижика» и т. п.), не имеющие строго регламентированных правил, системы организации и не требующие специальной подготовки.

Крупнейшие международные комплексные спортивные соревнования современности — это олимпийские игры. В программу Олимпийских игр могут быть включены виды спорта, признанные МОК (международным олимпийским комитетом): баскетбол, бокс, борьба вольная и классическая, велоспорт, волейбол, гандбол, гимнастика спортивная, гребля на байдарках и каноэ, дзю-до, конный спорт, легкая атлетика, парусный спорт, плавание, прыжки в воду и водное поло, современное пятиборье, стрельба пулевая, стендовая и из лука, тяжелая атлетика, фехтование, футбол, хоккей [1, с.378-379].

Широкое распространение спортивных игр обусловлено их доступностью, относительной простотой содержания и организации, силой эмоционального воздействия на участников и зрителей.

Первые афинские игры проводились по 9 видам спорта, парижские — по 15, игры в Антверпене — по 23, в Риме — только по 18, последние же игры в Афинах в 2004 г. охватили 35 видов и 300 мужских и женских упражнений, что красноречиво демонстрирует, как эластично дефинирование понятий «спорт» и «вид спорта».

Поэтому в каждой стране публикуются официальные списки признанных национальными комитетами и федерациями видов спорта в форме закрытых алфавитных перечней.

Но надо отметить, что в обыденном понимании понятие «спорт» покрывает собой поле с отчетливым ядром, образованным тремя видами спорта: футболом, баскетболом и волейболом. Из них, согласно исследованиям лингвистов, футбол дал публичному дискурсу около трех десятков спортивных фразеологизмов, баскетбол же и волейбол — ни одного.

Польский лингвист Войцех Хлебда в своей статье «Политика — это спорт» пишет: «Сам язык спорта — как язык любой большой и внутренне дифференцированной общности людей — представляет собой сложное явление, состоящее не менее чем из 4-х субъязыков:

1. терминология в собственном смысле, слова (названия людей, объектов, снарядов, действий и процессов);
2. жаргон спортсменов, тренеров и обслуживающего персонала;
3. язык спортивных комментаторов, обозревателей, журналистов печати, радио и телевидения;
4. язык спортивных болельщиков.

Эти субкоды частично пересекаются и влияют друг на друга, частично же сохраняют свое своеобразие [11, с.87-88]. Попутно отметим и **новейшие исследования** по избранной нами проблеме: Боровской О. [3], Мартынюк М. [4], Филатенко И.А. [8], Чадюк О.Н. [12].

Целью нашей статьи является рассмотрение конкретных примеров спортивной фразеологии.

Часть фразеологических единиц «спортивной семантики» отмечена в словарных материалах В.М. Мокиенко «Новая русская фразеология» [5]. Так, на стр. 47 зафиксирован фразеологизм **повесить коньки на гвоздь** со словарными пометами «Нов. спорт.» и со значением «Покинуть конькобежный спорт, хоккей». Для сравнения в словарной статье приведено устойчивое сочетание **повесить бутсы на гвоздь**, активно функционирующее в современной русскоязычной прессе Украины: «повесить бутсы на гвоздь» в значении «закончить карьеру футболиста»:

«Виктор Чанов пару лет поиграл в Израиле, затем повесил бутсы на гвоздь. Вернувшись в Украину, недолго поработал тренером в команде «ЦСКА — Борисфен» (Киев), а затем ушел в бизнес — стал соучредителем строительной фирмы» [КП спорт 4.05.06 с.22].

Фиксируются фразеологические единицы рассматриваемого семантического типа и в двуязычных фразеологических словарях: «Олимпийское спокойствие. Ничем не нарушаемое состояние душевного равновесия, покоя; нерушимое величие» [7, с.368]. В современной русскоязычной прессе Украины находим:

«Я думала, что попала на детский праздник: клоуны, шары, мороженое, детские уголки с качелями-каруселями и толпы детей, катающихся в продуктовых тележках, ползающих под ногами — повсюду. Родители, как и продавцы,

взирали на все с мирным дружелюбием и олимпийским спокойствием» [Известия №90 24.05.06 с.5].

Фразеологическая единица **дать фору кому** зафиксирована как классическими, так и современными фразеологическими словарями: «Превзойти, обогнать кого-либо в чем-либо» [9, с.128], [10, с.309]; со словарными пометами «разг.» и «перен.» и со значением «заранее дать преимущество» [6, с.786]; «давать кому-либо преимущества, заранее ставить кого-либо в более выгодные условия» [5, с.133]. Естественно, что это устойчивое сочетание постоянно присутствует в газетных статьях спортивной тематики:

«Самыми старшими в олимпийской сборной образца 2006 года являются биатлонисты (Сергей Чепиков (39 лет), Павел Ростовцев и Светлана Ишмуратова, конькобежки Светлана Журова и Светлана Вытюкова (всем по 34 года). Несмотря на солидный по спортивным меркам возраст, все они находятся в превосходной форме и готовы **дать фору** молодым коллегам» [Известия №90/27131 24.05.06 с.11].

Наконец, в русскоязычной прессе Украины нами выделены новые устойчивые сочетания, напрямую связанные семантически со спортом или с той или иной спортивной деятельностью. Газетные контексты помогают установить значения этих фразеологизмов:

а) **Становиться «новым Платини»** в значении «становиться хорошим футболистом» (Платини — известный французский футболист).

«Александр Заваров за 5 миллионов долларов перешел в «Ювентус», но **«новым Платини»** так и не стал. Уехал во Францию, где, поиграв до 38 лет, начал тренировать любительские команды» [КП спорт 4.05.06 с.22].

б) **Матерый соперник** в значении «сильный соперник» (ср. матерый зверь):

«Если не кривить душой, мне наша команда понравилась, она была быстрее, разнообразнее в действиях, чем такой **матерый соперник**, как сборная Чехии» [Известия №90/27131 24.05.06 с.11].

в) **Спортивные динозавры** в значении «заслуженные спортсмены, которые достигли того возраста, когда пора уходить из спорта, а им тяжело найти замену». Само устойчивое сочетание является заголовком газетного материала, а в дальнейшем тексте оно употребляется в усеченном виде, то есть функционирует только его именной компонент. При этом выделенное нами значение фразеологизма остается неизменным:

«**Спортивные динозавры** не спешат на пенсию

Удивительно: за три месяца после окончания Игр в Турине практически ни один из олимпийских лауреатов не заявил о завершении карьеры, хотя в Италии сборная России была одной из самых возрастных команд. «Известия» выяснили, почему наши **«динозавры»** остаются в большом спорте» [Известия №90/27131 24.05.06 с.11].

г) **Трансферная охота** в значении «поиск и отбор селекционерами хороших игроков для определенной команды и покупка их»:

«Переходы Михаэля Баллака и Томаша Рослуки в «Арсенал» стали первыми сигналами того, что в Европе началась **большая трансферная охота**» [Известия №90/27131 24.05.06 с.11].

д) **Шабаш селекционеров** в значении «собрание селекционеров для проведения активной работы»:

«**Последний шабаш селекционеров** был на финале Лиги чемпионов» [Известия №90/27131 24.05.06 с.11].

е) Часто можно встретить выражения **черепаший бег**, т. е. «медленный бег» и **сумасшедшие скорости**, т. е. «очень быстрый бег». Антонимы, которые

характеризуют одно из основных качеств спортсменов — скорость передвижения:

«Не представляю, что будет делать Баллак со своим **черепашьям бегом** в чемпионате, где все делается на **сумасшедших скоростях**» [Известия №90/27131 24.05.06 с.11].

ж) **Наколотить полторы сотни голов** в значении «забить полторы сотни голов»:

«Куда именно подастся Ван Нистелрой, пока неизвестно, однако совершенно очевидно, что пять сезонов в Манчестере, за которые он **наколотил полторы сотни голов**, останутся в прошлом» [Известия №90/27131 24.05.06 с. 11].

з) **Быть выкорчеванным из состава** в значении «быть навсегда удаленным из состава команды»:

«Огромный защитник **может быть выкорчеван из состава «Арсенала»** по причине того, что предложение турок выглядит крайне заманчивым» [Известия №90/27131 24/05/06 с.11].

В редких случаях фразеологизируются целые предложения:

Юным претендентам на «престол» надо еще доказать, чего они стоят в честной борьбе в значении «молодой смене спортсменов, претендующих войти в состав команды, надо еще доказать, что они этого достойны»:

«Это в советские годы в целях искусственного омоложения зрелых атлетов отчисляли из команд волевым решением, а сегодня **юным претендентам на «престол» надо еще доказать, чего они стоят в честной борьбе**» [Известия №90/27131 24.05.06].

Наконец, подобные устойчивые сочетания могут в определенных газетных контекстах возвращать себе и первоначальное, прямое значение:

Олимпийский класс (или спортивное сооружение олимпийского класса) в значении «сооружение отвечающее требованиям МОК (международного олимпийского комитета), спортивное сооружение международного класса, отвечающее высшим международным стандартам, что позволяет проводить там Олимпийские игры». Здесь словосочетание «олимпийский класс» используется в прямом значении:

«Достаточно посмотреть, сколько открылось спортивных сооружений **олимпийского класса**, какой популярностью пользуются у молодых интеллектуальные игры, как раскованы наши юноши и девушки в телевизионных дискуссиях» [Известия №91 25.05.06 с.4].

Это были примеры фразеологических выражений, которые используются в статьях о спорте. Но есть много примеров фразеологических единиц, которые перешли из сферы спорта в политику. В результате анализа их можно разделить на две группы:

1. политические реалии — это спорт;
2. политические реалии — это интеллектуальная игра.

Ярким примером первой группы является следующая цитата из газеты. Это развернутая метафора, где политика — это спортивная игра, точнее, футбол, люди, наблюдающие за изменениями в стране, — это болельщики, политическая партия или группа политиков, которым они симпатизируют, — это любимая команда:

«Болельщики, наверное, меня поймут. Вам когда-нибудь доводилось смотреть повтор матча, результат которого вам известен заранее? Из выпуска вечерних вестей вы узнаете, что горячо любимая команда проиграла. Вчистую, без борьбы. Однако утром вы просыпаетесь ни свет ни заря и бросаетесь к телевизору, дабы воочию убедиться в том, что услышанное накануне —

неправда. В глубине души вы истово надеетесь, что диктор спортивных новостей попросту ошибся. Ну не могут ваши любимцы так опозориться, не имеют права! И даже после созерцания трех сухих голов в дебюте первого тайма вы все равно отчаянно переживаете, с замиранием сердца следя за каждым столкновением, каждым пасом, каждым ударом. Вам до смерти не хочется верить, что эти парни — ваши кумиры. Вы отказываетесь верить в то, что они столь откровенно берегут ноги и столь же откровенно не берегут свою репутацию. Вам безудержно хочется надеяться, что игроки, с лентой передвигающиеся по полю, услышат ваши призывы, ваши молитвы. Что они почувствуют, как страстно вы желаете им удачи, и добудут такую нужную, такую желанную победу. А после финального свистка, израсходовав весь запас ненормативной лексики, вы клянетесь никогда более не смотреть футбол. Чтобы через пару дней тщить себя надеждой, что родная дружина еще покажет себя, вот только тренеров поменяют да классных мастеров прикупят...»

«Сомневаюсь, что последние политические шаги Ющенко будут адекватно оценены основной массой оранжевого электората. Многие, наверное, сохранят личную преданность. Как болельщики, которые не отворачиваются от родной команды, невзирая на поражения. Но истинные поклонники футбола ждут, чтобы их команда играла. Или хотя бы боролась. И не шла на «договорняк», когда речь идет о чести флага» [Зеркало недели №29(608) 29.07.06 с.3].

Еще примеры:

1. Прямое значение (сравнение)

«Народ следил, за противостоянием палаточников, да и вообще за всей ситуацией, как за **футбольным матчем**: кто кого? ...» [Сегодня 5.08.06 с.9].

2. Переносное значение (метафора)

«Может, лучше было бы порадовать зрителей **«футбольного матча»**? Брать штурмом что-либо нет смысла, а вот устроить мирное, но незабываемое «прости, прощай» было просто необходимо» [Сегодня 5.08.06 с.9].

Следует отметить, что в современной русскоязычной прессе Украины частотность употребления спортивных фразеологизмов, связанных с игрой в футбол, чрезвычайно высока:

«Маски-шоу, устроенное в гостинице «Люкс» — многолетней резиденции главы «СКМ», да еще с привлечением бронетанковой техники, если не выглядело черной меткой, то очень сильно смахивало на попытку **удаления Рената Ахметова с политического поля Украины с соответствующей дисквалификацией**» [Деловая столица №34/224 22.08.05].

Характерной чертой спортивных фразеологизмов является их антропоцентризм, т. е. их нацеленность на характеристику человека и различных сфер его деятельности. Фразеологические неологизмы в массе своей служат не обозначением новых явлений действительности, а их оценочной характеристикой.

Во второй группе «политические реалии — интеллектуальная игра» большинство фразеологизмов связаны с терминологией, которая используется в шахматах, шашках или карточных играх и является составным элементом новых устойчивых сочетаний. Так, например, способ ведения политической борьбы экс-президентом Украины Л. Кучмой в прессе называли «шашки-шахматы кучминой школы». Таким же образом озаглавлена статья, которую можно прочитать в «Газете по-киевски» №133 от 15.07.05, отсюда и цитата:

«Владимир Литвин — истинный украинец, который остро чувствует политические перемены и удачно к ним приспособливается. Он типичный **кабинетный игрок в шашки-шахматы**, который нервничает, когда фигуры начинают ходить сами. В этом он — типичный ученик своего политического учителя —

Леонида Кучмы». С помощью вышеназванной терминологии автором газетного материала дается блестящая характеристика Владимира Литвина как политического деятеля, которую читатель, в зависимости от своих политических пристрастий, может воспринимать и как положительную, и как отрицательную.

Незначительную, невлиятельную, несамостоятельную в действиях фигуру в политике называют «пешкой». Здесь сущность предмета раскрывается путем сходства с другим: пешка — «фигурка в шахматной игре, имеющая низшую ценность» [6, с. 473]. «Пешкой» может быть как политик, так и более крупный по размерам объект — страна:

«Со своим уровнем жизни Украина могла бы учить демократии разве что Молдову и других «пешек» **большой политики**» [Еженедельник 2000 №34(282) 26 августа — 1 сентября 2005 г.].

Цугцванг — это положение фигур в шахматах, когда любой из последующих ходов будет губительным для игрока. Так же и в политике, если кто-то находится в затруднительном положении, то это передается с помощью шахматной терминологии. Например, **президент находится в цугцванге**:

«Ныне же ситуация находится в состоянии, когда уже не Тимошенко зависит от позиции и воли Ющенко, а наоборот — Виктору Андреевичу, крайне стесненному в маневрах, приходится оглядываться на желания Юлии Владимировны. Он, выражаясь языком шахмат, **находится в цугцванге**, и любой последующий (во многом вынужденный) шаг все равно ведет к потере лидерства» [Еженедельник 2000 №34(282) 26 августа — 1 сентября 2005 г.].

Очень часто можно встретить слова и выражения связанные с терминологией карточных игр, которые также используются в политике. Например, **козырь или козырная карта** — «карта масти, являющейся старшей в игре» [6, с.259]. А в политике можно встретить выражение **козырные должности** — это такие должности, которые дают преимущество влиять на ситуацию в стране:

«Действительно, «Нашей Украине», по предварительной информации, достались весьма **козырные должности**, например, министра внутренних дел, экономики, юстиции» [Сегодня 5.08.06 с.9].

Разменной картой называют объект или предмет взамен которого можно получить что-то более выгодное:

«Т.е. она вновь дает понять, что готова сделать политреформу **разменной картой** в торгах с Ющенко: ты мне — премьера, я тебе — помощь в возвращении полномочий» [Еженедельник 2000 №44(295)].

Пасьянс — «особая раскладка игральных карт по определенным правилам для развлечения или гадания» [6, с.453]. Отсюда происходит выражение **предвыборный пасьянс**:

«Маски-шоу, устроенное в гостинице «Люкс» — многолетней резиденции главы «СКМ», да еще с привлечением бронетанковой техники, если не выглядело черной меткой, то очень сильно смахивало на попытку удаления Рената Ахметова с политического поля Украины с соответствующей дисквалификацией. По крайней мере, пока он не впишется в новый **предвыборный пасьянс** и не определится с правильным отношением к предстоящим парламентским выборам» [Деловая столица №34/224 22.08.05 с.13].

Картбланш — «неограниченные полномочия, полная свобода действий, предоставленная какому-либо лицу» [6, с.247]:

«Прямым следствием этой ситуации становилось то, что и БЮТ и НСНУ (не имея ни малейшей возможности одержать решительную победу на выборах-2006) оказывались в положении заложников Партии регионов, именно

последняя получала картбланш на выбор себе партнеров для коалиции будущей весной — то ли НСНУ, то ли БЮТ» [Еженедельник 2000 №44(295)].

Выводы и дальнейшие перспективы исследования. Таким образом, фразеологические единицы, связанные непосредственно со спортом, на страницах современной русскоязычной прессы Украины выходят далеко за границы специфически спортивной тематики. Эволюция семантики подобных устойчивых сочетаний происходит в основном вследствие перехода в другую понятийную сферу (в данном случае — в сферу общественно-политическую). Следует также отметить, что кодификационные фразеологические словари несколько отстают в фиксации как новых значений реальных, устойчивых сочетаний спортивной направленности, так и самих фразеологизмов такого рода. С этой точки зрения тема исследования является перспективной и требует дальнейшего исследования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большая советская энциклопедия // Под ред. А. М. Прохорова. — М.: Советская энциклопедия, 1976. — Т 18.
2. Большая советская энциклопедия // Под ред. А. М. Прохорова. — М.: Советская энциклопедия, 1976. — Т 24 кн.1.
3. Боровська О. Національні витoki української термінології з фізичної культури спорту // Молода спортивна наука України: 36. наук. праць з галузі фізичної культури та спорту. — Вип. 6 : У 2-х т. — Л.: Панорама, 2002. — Т. 1 — 442 с.
4. Мартинюк М. Українська спортова преса на межі XIX і XX століть // Проблеми Української термінології: Слово світ 2004. — Львів: Ліга — Прес, 2004. — С. 176-179.
5. Мокиенко В.М. Новая русская фразеология. — Ополе: Uniwersytet Opolski — Instytut Filologii Polskiej, 2003. — 168с.
6. Ожегов С.И. Словарь русского языка. — М.: Советская энциклопедия, 1972. — 846 с.
7. Олійник І.С., Сидоренко М.М. Українсько-російський і російсько-український фразеологічний тлумачний словник. — Харків: Прапор, 1997. — 462 с.
8. Філатенко І.О. Сучасна політична метафора в російськомовній газетній комунікації України: когнітивно-прагматичний опис: Автореф. дис. канд. філол. наук. — К., 2003. — 20 с.
9. Фразеологический словарь русского языка // Под ред. А.И. Молоткова. — М.: Советская энциклопедия, 1968. — 543 с.
10. Фразеологический словарь русского языка / Сост. А.Н. Тихонов (рук. авт. кол.), А.Г. Ломов, Л.А. Ломова. — М.: Рус. яз. — Медиа, 2003. — 336 с.
11. Хлебда В. Политика это спорт. Фразеология спортивного происхождения в сегодняшнем польском публичном дискурсе. — Frazeologicke Studie, IV. — Bratislava: Veda, 2005. — С. 87-93.
12. Чадюк О.М. Метафора у сфері сучасної української політичної комунікації: Автореф. дис. канд. філол. наук. — К., 2005. — 20с.

Г.О. Пашковська

НАПЛЕСТИ СІМ МІШКІВ ГРЕЧАНОЇ ВОВНИ ЧИ НЕСТИ АХІНЕЮ?

Група фразеологізмів на позначення процесу мовлення — об'єкт для етимологічного аналізу цікавий і проблематичний водночас. Дослідник одразу опиняється перед кількома проблемами. Це, по-перше, визначення суті самого процесу мовлення і його етапів, по-друге, групування фразеологізмів мовлення у відповідності з групуванням мовленнєвих дієслівних лексем, єдиної класифікації яких немає. І, нарешті, розмитість меж фразеолого-семантичної групи мовлення зумовить включення в коло досліджуваних одиниць і фразеологізмів мислення, і фразеологізмів поведінки, і фразеологізмів психічного стану тощо.

Однією з причин нечіткості поділу корпусу фразеологічних одиниць (далі — ФО) на окремі семантичні розряди чи групи є його виразний антропоцент-